

31986R2392

31.7.1986

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 208/1

**NARIADENIE RADY (EHS) č. 2392/86**  
**z 24. júla 1986**  
**o založení Registra vinohradov spoločenstva**

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

keďže register by mal obsahovať súbory o produkcii týkajúce sa spracovania a predaja vínnych produktov;

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva,

keďže je potrebné zabrániť zasahovaniu do súkromia, mali by byť prijaté opatrenia pre členské štáty na zabezpečenie ochrany dotknutých osôb; keďže z toho dôvodu je obzvlášť dôležité, aby údaje zbierané len na štatistické účely nemohli byť použité inak a aby dotknuté osoby mohli vymazať z počítačových súborov informácie, ktoré už nespádajú do obdobia potrebného pre uplatnenie pravidiel, pre ktoré boli tieto údaje zavedené;

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 337/79 z 5. februára 1979 o spoločnej organizácii trhu s vínom<sup>(1)</sup>, v znení nariadenia (EHS) č. 3805/85<sup>(2)</sup>, a najmä článku 64 (2) a článku 64a tohto nariadenia,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže na jednej strane je potrebné, aby informácie zavedené do registra boli čo najskôr k dispozícii; keďže na druhej strane vzhľadom na množstvo administratívnej práce potrebnej pre vytvorenie registra lehota na vytvorenie registra by mala byť šesť rokov; keďže však vzhľadom na zvláštnu dôležitosť niektorých údajov pre správne riadenie trhu v niektorých regiónoch by táto lehota mala byť pre tieto regióny kratšia;

keďže článok 64a nariadenia (EHS) č. 337/79 stanovuje, že v zmysle splnenia podmienok potrebných pre realizáciu opatrení stanovených v uvedenom nariadení prijme Rada všeobecné pravidlá pre vytvorenie Registra vinohradov spoločenstva;

keďže takýto register je potrebný pre získavanie dôležitých informácií o možnostiach a rozvoji produkcie pre zabezpečenie správneho fungovania spoločnej organizácie trhu s vínom a obzvlášť na zabezpečenie opatrení spoločenstva ohľadne vplyvu na pestovateľské a monitorovacie opatrenia;

keďže register má byť vytvorený do šiestich rokov, môžu členské štáty postupovať v etapách; keďže by mali byť stanovené pevné lehoty ukončenia týchto etáp s ohľadom na zber a spracovanie informácií a síce 18 mesiacov pre jestvujúce informácie a 36 mesiacov pre iné informácie;

keďže z ekonomických a technických dôvodov povinnosť založiť register vinohradov by sa nemala požadovať od členských štátov s veľmi malou celkovou plochou vinohradov;

keďže register vinohradov musí obsahovať základné informácie o štruktúre, zmenách a výstupe uvedených fariem; keďže na zabezpečenie praktického využitia registra je potrebné ustanovenie na zjednotenie všetkých informácií do jedného súboru fariem, ak však národné pravidlá o ochrane jednotlivých údajov neumožňujú takéto spojenie, mala by byť umožnená oddelená klasifikácia podľa fariem tak, aby neboli ohrozené ciele, ktoré tento register pomáha dosiahnuť;

keďže by malo byť navrhnuté ustanovenie pre členské štáty v spojení s Komisiou ohľadom navrhovania programov pre vytvorenie registra; keďže v zmysle rozsahu takýchto programov a času potrebného na ich realizáciu a potrebu jednotného registra v celom spoločenstve je podstatné, aby Komisia zabezpečila spolu s národnými orgánmi zodpovednými za vytvorenie a prevádzku registra priebeh vytvárania registra;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 54, 5.3.1979, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 367, 31.12.1985, s. 39.

keďže informácie v registri musia vždy zobrazovať aktuálnu situáciu na trhu s vínom; keďže by malo byť navrhnuté ustanovenie o priebežnej aktualizácii s pravidelnou kontrolou; keďže informácie, ktoré obsahuje register, vytvárajú priamy nástroj na riadenie a monitoring trhu; keďže zodpovedné orgány určené na riadenie a orgány zodpovedné za monitoring musia mať k nim prístup;

keďže uvažované opatrenia ako celok sú v záujme spoločstva; keďže by malo byť vytvorené ustanovenie v tom zmysle, aby spoločstvo finančne prispievalo k vytvoreniu registra; keďže náklady na tento príspevok sa odhadujú na 59 miliónov ECU,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

1. Členské štáty, ktoré pestujú vinič na otvorených plochách, vytvoria podľa tohto nariadenia Register vinohradov spoločstva, ďalej nazývaný register, pokrývajúci ich územie. Register bude obsahovať všetky informácie uvedené v článku 2.

2. Členské štáty, ktorých celková plocha vinohradov na otvorených plochách neprevyšuje 500 hektárov, nepodliehajú povinnostiam uvedeným v odseku 1.

#### Článok 2

1. Pre vytvorenie registra členské štáty:

- a) v súvislosti s každou farmou, kde sa pestuje vinič, budú sledovať nasledujúce údaje:
- jej identifikáciu a umiestnenie,
  - údaje o vinohradníckych parcelách,
  - všeobecné charakteristiky,
  - charakteristiky druhov pestovaného viniča a produktov z neho.

Členské štáty môžu zbierať aj ďalšie informácie potrebné pre zlepšenie vedomostí o produkcii a marketingovom potenciáli jednotlivých skleníkových plochách a o zariadeniach na produkciu vína;

b) v súvislosti s každým vinohradníkom, ktorý je povinný odovzdávať hlásenia podľa pravidiel spoločstva alebo členského štátu o viniči a jeho pestovaní, sa zbierajú všetky informácie vyplývajúce z uvedených hlásení, ktoré súvisia najmä s produkciou, zmenami potenciálu pestovania viniča, prijatými intervenčnými opatreniami a podporami;

c) v súvislosti s fyzickými alebo právnickými osobami, alebo skupinami takýchto osôb, od ktorých sa vyžadujú hlásenia podľa pravidiel spoločstva alebo podľa národných pravidiel o víne a pestovaní hrozna, ktoré spracovávajú alebo predávajú suroviny pochádzajúce z pestovania viniča do

niektorého z produktov uvedených v článku 1 nariadenia (EHS) č. 337/79 s výnimkou hroznovej šťavy, octu a vedľajších produktov vznikajúcich pri tvorbe vína, zbierať všetky informácie, ktoré sú výsledkom uvedených deklarácií, ktoré súvisia najmä s prijatými podporami, spracovanými produktmi a eonologickými metódami.

Členské štáty môžu dodatočne zbierať informácie o fyzických a právnických osobách alebo skupinách osôb, ktoré sa zaoberajú destiláciou.

2. Na základe informácií získaných podľa odseku 1 členské štáty vytvoria:

- a) súbor farmy pre každého vinohradníka uvedeného v odseku 1 b). Súbor farmy bude obsahovať všetky informácie získané podľa odseku 1 a), b) a ak je pestovateľ aj spracovateľom, prípadne podľa odseku 1 c);
- b) súbor o produkcii pre každú osobu alebo skupinu osôb uvedenú v odseku 1 c). Súbor o produkcii bude obsahovať všetky informácie získané podľa odseku 1 c).

Súbory o farmách alebo produkcii nemusia obsahovať všetky informácie uvedené v prvom pododseku, ak národné pravidlá pre ochranu individuálnych dát jednotlivcov neumožňujú ich spájanie do jedného súboru. V takom prípade členský štát zabezpečí, aby informácie, ktoré nie sú uvedené s súbore fariem alebo produkcii, boli v klasifikácii podľa osôb, ktoré sú povinné podávať hlásenia, ktoré budú uložené u jedného alebo viacerých orgánov určených členskými štátmi.

3. Na základe horeuvedeného a po kontrole, informácie uvedené v odseku 1 a) členské štáty zabezpečia najmä:

- že všetky fyzické alebo právnické osoby, alebo skupiny takýchto osôb, od ktorých sa vyžaduje hlásenie podľa pravidiel spoločstva o víne a pestovaní viniča, konajú v súlade s touto požiadavkou,
- že podrobnosti, súvisiace najmä so štruktúrou farmy, sú hodnoverné.

#### Článok 3

1. Členské štáty zabezpečia, aby:

- údaje boli uložené v registri tak dlho, ako je to potrebné na účely realizácie opatrení, ktoré sa na ne vzťahujú, v každom prípade po dobu aspoň päť vinohradníckych rokov nasledujúcich po roku, ku ktorému sa vzťahujú,
- sa register používal len pre realizáciu pravidiel pre vína a pestovanie viniča alebo na štatistické účely, alebo pre štruktúrne opatrenia. Ak to tieto pravidlá umožňujú, členské štáty môžu tiež použiť register na iné účely, najmä pre udeľovanie pokút a na finančné účely,
- údaje zbierané výlučne na štatistické účely nemohli byť použité inak,

- boli prijaté opatrenia na zabezpečenie ochrany údajov najmä proti krádeži a falšovaniu,
- osoby, ktoré podávajú hlásenie, mali okamžitý prístup bez zvláštnych poplatkov k súborom, ktoré sa ich týkajú,
- osoby, ktoré podávajú hlásenia, majú právo na zmenu informácií, ktoré sa ich týkajú s ohľadom najmä na právo pravidelne vymazávať údaje, ktoré už nie sú potrebné.

#### 2. Pestovatelia viniča:

- nesmú brániť zberu údajov agentmi, ktorí sú kvalifikovaní na tieto účely,
- musia týmto agentom poskytovať všetky informácie požadované podľa tohto nariadenia.

#### Článok 4

1. Register bude vytvorený v celosti najneskôr do šiestich rokov od začiatku platnosti tohto nariadenia.

Jednako v prípade administratívnych jednotiek, pre ktoré poznatky niektorých podrobností sú nepostrádateľné pre správne riadenie trhu, najmä s ohľadom na povahu alebo objem produkcie, alebo pre použitie intervenčných opatrení spoločenstva, doba pre vytvorenie registra bude skrátená na čas, ktorý bude stanovený.

2. Tam, kde je register vytvorený na základe zemepisného plánu v každej administratívnej jednotke, informácie uvedené:

- v článku 2 (1) a) musia byť zozbierané a spracované najneskôr do 36 mesiacov od začatia prác,
- v článku 2 (1) b) a c) musia byť zozbierané a spracované najneskôr do 18 mesiacov od začatia prác.

Tam, kde je register vytvorený postupným zberom a spracovaním rôznych položiek informácií uvedených v článku 2, tieto operácie sa musia uskutočniť do:

- v prípade informácií uvedených v článku 2 (1) a) najneskôr 36 mesiacov od začiatku prác,
- v prípade informácií uvedených v článku 2 (1) b) a c) najneskôr 18 mesiacov od začatia prác.

3. Členské štáty v spojení s Komisiou budú do šiestich mesiacov od nadobudnutia platnosti tohto nariadenia pripravovať programy pre vytvorenie registra.

Tento program:

- bude uvádzať termíny pre ukončenie jednotlivých operácií, oblasti priority pre vytvorenie registra, zdroje a fázovanie výdavkov počas zakladania,
- môže určovať účasť organizácií producentov pri vytváraní registra alebo jeho častí,

- bude odovzdaný Komisii ihneď po založení.

#### Článok 5

1. Členské štáty zabezpečia zariadenia potrebné pre počítačové vedenie registra.

2. Súbory fariem a produkcie bude viesť jeden alebo viaceré orgány vymenované členskými štátmi.

Členské štáty odovzdajú názov orgánu alebo orgánov uvedených v prvom pododseku tohto odseku a v druhom pododseku článku 2 (2) do dvoch mesiacov od začiatku platnosti tohto nariadenia.

3. Členské štáty zabezpečia pravidelnú aktualizáciu registra poskytovaním zozbieraných údajov.

4. Minimálne každých päť rokov a prvýkrát najneskôr do piatich rokov od vytvorenia príslušného súboru členské štáty prekontrolujú štrukturálnu situáciu uvedenú v každom súbore pre farmu podľa článku 2 (1) a), či je v súlade so skutočnou situáciou na tejto farme. Na základe tejto kontroly budú súbory upravené.

5. Členské štáty zavedú postup pre kontrolu zozbieraných informácií v jednotlivých súboroch uvedených v článku 2 (2). Táto kontrola sa uskutoční:

- spôsobmi stanovenými podľa zakladacieho programu uvedeného v článku 4 (3),
- v rámci obdobia, ktoré nepresiahne termíny stanovené v článku 4 (2) o viac ako 12 mesiacov.

#### Článok 6

1. Komisia spolu s národnými orgánmi zodpovednými za vytvorenie registra zabezpečí jeho vytvorenie a jednotné plnenie tohto nariadenia.

2. Na účely realizácie tohto nariadenia Komisia môže získať od národných orgánov uvedených v odseku 1, ak treba na mieste, akékoľvek informácie okrem tých, ktoré umožňujú identifikáciu jednotlivcov. Ich vytvorenie a prevádzka ostávajú záležitosťou uvedených národných orgánov.

#### Článok 7

1. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia tak, aby uvedené orgány, ktorým bola zverená úloha realizácie a monitoringu pravidiel o pestovaní viniča, mali prístup k informáciám uvedeným v článku 2.

2. Členské štáty odovzdajú Komisii zoznam orgánov uvedených v odseku 1.

### Článok 8

Členské štáty budú pravidelne odovzdávať správu Komisii o postupe prác súvisiacich s vytvorením registra a o opatreniach zavedených pre jeho riadenie. Táto správa musí uvádzať akékoľvek ťažkosti, ktoré sa vyskytli, a ak je to žiaduce, podávať návrhy na reorganizáciu práce alebo revidovanie termínov.

Komisia odovzdá členským štátom programy na vytvorenie registra a správy uvedené v prvom odseku.

Príslušné členské štáty odovzdajú dodatočné položky informácií na požiadanie Komisie.

### Článok 9

1. Spoločenstvo bude prispievať na financovanie opatrení uvedených v článku 1 a 2 do výšky 50 % skutočných nákladov:

- na vytvorenie registra,
- na investície do zariadení na spracovanie údajov uvedených v článku 5 (1), ktoré sú potrebné pre správu registra.

2. Práca ani investície podporované z príspevkov spoločenstva podľa iných schém nebudú oprávnené na príspevky podľa ustanovení tohto článku.

3. Príspevok spoločenstva sa poskytne vo forme náhrad podľa rozhodnutia Komisie podľa postupu uvedeného v článku 7 (1) nariadenia Rady (EHS) č. 729/70 z 21. apríla 1970 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky <sup>(1)</sup> v znení nariadenia (EHS) č. 3769/85 <sup>(2)</sup>. Členským štátom však môžu byť pridelené zálohy.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo aplikovateľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 24. júla 1986

Za Radu

Prezident

A. CLARK

4. Články 8 a 9 nariadenia (EHS) č. 729/70 sa vzťahujú na príspevok spoločenstva uvedený v odseku 1 tohto článku.

5. Podrobné pravidlá realizácie odsekov 1 až 4 tohto článku budú prijaté v súlade s postupom uvedeným v článku 13 nariadenia (EHS) č. 729/70.

### Článok 10

Zoznam povinných a voliteľných informácií uvedený v článku 2 (1) a) a c) a rozhodnutie uvedené v druhom pododseku článku 4 (1) budú prijaté podľa postupu uvedeného v článku 67 nariadenia (EHS) č. 337/79.

Ďalšie podrobné pravidlá uplatňovania tohto nariadenia budú stanovené podľa rovnakého postupu, vrátane najmä:

- tých, ktoré umožňujú, aby informácie uvedené v registri boli použité na štatistické a administratívne účely a najmä, aby boli odovzdávané Komisii a členským štátom,
- tých, ktoré stanovujú, že také informácie budú použité len na štatistické účely,
- tých, ktoré sa týkajú realizácie článku 6,
- tých, ktoré sa týkajú špeciálnych podmienok pre vytvorenie registra v Portugalsku.

### Článok 11

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 94, 28.4.1970, s. 13.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 362, 31.12.1985, s. 17.